

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
28 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1986

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
187

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1660

Κύρωση Σύμβασης για τη διατήρηση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Σύμβαση για τη διατήρηση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής με το παράρτημα και το ειδικό της παράρτημα, που υπογράφηκε στην Καμπέρα στις 20.5.80, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

CONVENTION
ON THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES (20.5.1980)

The Contracting Parties,

Recognising the importance of safeguarding the environment and protecting the integrity of the ecosystem of the seas surrounding Antarctica;

Noting the concentration of marine living resources found in Antarctic waters and the increased interest in the possibilities offered by the utilization of these resources as a source of protein;

Conscious of the urgency of ensuring the conservation of Antarctic marine living resources;

Considering that it is essential to increase knowledge of the Antarctic marine ecosystem and its components so as to be able to base decisions on harvesting on sound scientific information;

Believing that the conservation of Antarctic marine living resources calls for international co-operation with due regard for the provisions of the Antarctic Treaty and with the active involvement of all States engaged in research or harvesting activities in Antarctic waters;

Recognising the prime responsibilities of the Antarctic Treaty Consultative Parties for the protection and preservation of the Antarctic environment and, in particular, their responsibilities under Article IX, paragraph 1 (f) of the Antarctic Treaty in respect of the preservation and conservation of living resources in Antarctica;

Recalling the action already taken by the Antarctic Treaty Consultative Parties including in particular the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora, as well as the provisions of the Convention for the Conservation of Antarctic Seals;

Bearing in mind the concern regarding the conservation of Antarctic marine living resources expressed by the Consultative Parties at the Ninth Consultative Meeting of the Antarctic Treaty and the importance of the provisions of Recommendation IX-2 which led to the establishment of the present Convention;

Believing that it is in the interest of all mankind to preserve the waters surrounding the Antarctic continent for peaceful purposes only and to prevent their becoming the scene or object of international discord;

Recognising, in the light of the foregoing, that it is desirable to establish suitable machinery for recommending, promoting, deciding upon and co-ordinating the measures and scientific studies needed to ensure the conservation of Antarctic marine living organisms;

Have agreed as follows:

Article 1

1. This Convention applies to the Antarctic marine living resources of the area south of 60° South 60° latitude and to the Antarctic marine living resources of the area between that latitude and the Antarctic Convergence which form part of the Antarctic marine ecosystem.

2. Antarctic marine living resources means the populations of fin fish, molluscs, crustaceans and all other species of living organisms, including birds, found south of the Antarctic Convergence.

3. The Antarctic marine ecosystem means the complex of relationships of Antarctic marine living resources with each other and with their physical environment.

4. The Antarctic Convergence shall be deemed to be a line joining the following points along parallels of latitude and maridians of longitude: 50°S, 0°; 50°S, 30°E; 45°S, 30°E; 45°S, 30°E; 45°S, 80°E; 55°S, 80°E; 55°S, 150°E; 60°S, 150°E; 60°S, 50°W; 50°S, 50°W; 50°S, 0°.

Article II

1. The objective of this Convention in the conservation of Antarctic marine living resources.

2. For the purposes of this Convention, the term «conservation» includes rational use.

3. Any harvesting and associated activities in the area to which this Convention applies shall be conducted in accordance with the provisions of this Convention and with the following principles of conservation:

(a) prevention of decrease in the size of any haruested population to levels below those which ensure its stable recruitment. For this purpose its size should not be allowed to fall below a level close to that which ensures the greatest not annual increment;

(b) maintenance of the ecological relationships between harvested, depedent and related populations of Antarctic marine living resources and the restoration of depleted populations to the levels defined in sub-paragraph (a) above;
and

(c) prevention of changes or minimization of the risk of changes in the marine ecosystem which are not potentially reversible over two or three decades, taking into account the state of available knowledge of the direct and indirect impact of harvesting, the effect of the introduction of alien species, the effects of associated activities on the marine ecosystem and of the effects of environmental changes, with the aim of making possible the sustained conservation of Antarctic marine living resources.

Article III

The Contracting Parties, whether or not they are Parties to the Antarctic Treaty, agree that they will not engage in any activities in the Antarctic Treaty area contrary to the principles and purposes of that Treaty and that, in their relations with each other, they are bound by the obligations contained in Articles I and V of the Antarctic Treaty.

Article IV

1. With respect to the Antarctic Treaty area, all Contracting Parties, whether or not they are Parties to the Antarctic Treaty, are bound by Articles IV and VI of the Antarctic Treaty in their relations with each other

2. Nothing in this Convention and no acts or activities taking place while the present Convention is in force shall:

(a) constitute a basis for asserting, supporting or denying a claim to territorial sovereignty in the Antarctic Treaty area or create any rights of sovereignty in the Antarctic Treaty area;

(b) be interpreted as a renunciation or diminution by any Contracting Party of, or as prejudicing, any right or claim or basis of claim to exercise coastal state jurisdiction under international law within the area to which this Convention applies;

(b) be interpreted as prejudicing the position of any Contracting Party as regards its recognition or non-recognition of any such right, claim or basis of claim;

(d) affect the provision of Article IV, paragraph 2 of the Antarctic Treaty that no new claim, or enlargement of an existing claim, to territorial sovereignty in Antarctica shall be asserted while the Antarctic Treaty is in force.

Article V

1. The Contracting Parties which are not Parties to the Antarctic Treaty acknowledge the special obligations and responsibilities of the Antarctic Treaty Consultative Parties for the protection and preservation of the environment of the Antarctic Treaty area.

2. The Contracting Parties which are not Parties to the Antarctic Treaty agree that, in their activities in the Antarctic Treaty area, they will observe as and when appropriate the Agreed Measures for the Conservation of Antarctic Fauna and Flora and such other measures as have been recommended by the Antarctic Treaty Consultative Parties in fulfilment of their responsibility for the protection of the Antarctic environment from all forms of harmful human interference.

3. For the purposes of this Convention «Antarctic Treaty Consultative Parties» means the Contracting Parties to the Antarctic Treaty whose Representatives participate in meetings under Article IX of the Antarctic Treaty.

Article VI

Nothing in this Convention shall derogate from the rights and obligations of Contracting Parties under the International Convention for the Regulation of Whaling and the Convention for the Conservation of Antarctic Seals.

Article VII

1. The Contracting Parties hereby establish and agree to maintain the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (hereinafter referred to as «the Commission»).

2. Membership in the Commission shall be as follows:

(a) each Contracting Party which participated in the meeting at which this Convention was adopted shall be a Member of the Commission;

(b) each State Party which has acceded to this Convention pursuant to Article XXIX shall be entitled to be a Member of the Commission during such time as that acceding party is engaged in research or harvesting activities in relation to the marine living resources to which this Convention applies;

(c) each regional economic integration organization which has acceded to this Convention pursuant to Article XXIX shall be entitled to be a Member of the Commission during such time as its States members are so entitled;

(d) a Contracting Party seeking to participate in the work of the Commission pursuant to sub-paragraphs (b) and (c) above shall notify the Depositary of the basis upon which it seeks to become a Member of the Commission and of its willingness to accept conservation measures in force. The Depositary shall communicate to each Member of the Commission such notification and accompanying information. Within two months of receipt of such communication from the Depositary, any Member of the Commission may request that a special meeting of the Commission be held to consider the matter. Upon receipt of such request, the Depositary shall call such a meeting. If there is no request for a meeting, the Contracting Party submitting the notification shall be deemed to have satisfied the requirements for Commission Membership.

3. Each Member of the Commission shall be represented by one representative who may be accompanied by alternate representatives and advisers.

Article VIII

The Commission shall have legal personality and shall enjoy in the territory of each of the States Parties such legal capacity as may be necessary to perform its function and achieve the purposes of this Convention. The privileges and immunities to be enjoyed by the Commission and its staff in the territory of a State Party shall be determined by agreement between the Commission and the State Party concerned.

Article IX

1. The function of the Commission shall be to give effect to the objective and principles set out in Article II of this Convention. To this end, it shall:

(a) facilitate research into and comprehensive studies of Antarctic marine living resources and of the Antarctic marine ecosystem;

(b) compile data on the status of and changes in population of Antarctic marine living resources and on factors affecting the distribution, abundance and productivity of harvested species and dependent or related species or populations;

(c) ensure the acquisition of catch and effort statistics on harvested populations;

(d) analyse, disseminate and publish the information referred to in sub-paragraphs (b) and (c) above and the reports of the Scientific Committee;

(e) identify conservation needs and analyse the effectiveness of conservation measures;

(f) formulate, adopt and revise conservation measures on the basis of the best scientific evidence available subject to the provisions of paragraph 5 of this Article

(g) implement the system of observation and inspection established under Article XXIV of this Convention;

(h) carry out such other activities as are necessary to fulfil the objectives of this Convention.

2. The conservation measures referred to in paragraph 1 (f) above include the following:

(a) the designation of the quantity of any species which may be harvested in the area to which this Convention applies;

(b) the designation of regions and sub-regions based on the distribution of populations of Antarctic marine living resources;

(c) the designation of the quantity which may be harvested from the populations of regions and sub-regions;

(d) the destination of protected species;

(e) the designation of the size, age end, as appropriate, sex of species which may be harvested;

(f) the designation of open and closed seasons for harvesting;

(g) the designation of the opening and closing of areas, regions or subregions for purposes of scientific study or conservation, including special areas for protection and scientific stuby;

(h) regulation of the effort employed and methods of harvesting including fishing gear, with a view, inter alia, to avoiding undue concentration of harvesting in any region or sub-region;

(i) the taking of such other conservation measures as the Commission considers necessary for the fulfilment of the objective of this Convention. including measures concerning the effects of harvesting and associated activities on components of the marine ecosystem other than the harvested populations.

3. The Commission shall publish and maintain a record of all conservation measures in force.

4. In exercising its functions under paragraph 1 above, the Commission shall take full account of the recommendations and advise of the Scientific Committee.

5. The Commission shall take full account of any relevant measures or regulations established or recommended by the Consultative Meetings pursuant to Article IX of the Antarctic Treat yor by existing fisheries commissions responsible for species which may enter the area to which this Convention applies, in order that there shall be no inconsistency between the rights and obligations of a Contracting Party under such regulations or measures and conservation measures which may be adopted by the Commission.

6. Conservation measures adopted by the Commission in accordance with this Convention shall be implemented by Members of the Commission in the following manner.

(a) the Commission shall notify conservation measures to all Members of the Commission;

(b) conservation measures shall become binding upon all Members of the Commission 180 days after such notification, except as provided in sub-paragraphs (c) and (d) below;

(c) if a Member of the Commission, within ninety days following the notification specified in sub-paragraph (a), notifies the Commission that it is unable to accept the conservation measure, in whole or in part, the measure shall not, to the extent stated, be binding upon that Member of the Commission;

(d) in the event that any Member of the Commission invokes the procedure set forth in sub-paragraph (c) above, the Commission shall meet at the request of any Member of the Commission to review the conservation measure. At the time of such meeting and within thirty days following the meeting, any Member of the Commission shall have the right to declare that it is no longer able to accept the conservation measure, in which case the Member shall no longer be bound by such measure.

Article X

1. The Commission shall draw the attention of any State which is not a Party to this Convention to any activity undertaken by its nationals or vessels which, in the opinion of the Commission, affects the implementation of the objectives of this Convention.

2. The Commission shall draw the attention of all Contracting Parties to any activity which, in the opinion of the Commission, affects the implementation by a Contracting Party of the objective of this Convention or the compliance by that Contracting Party with its obligations under this Convention.

Article XI

The Commission shall seek to cooperate with Contracting Parties which may exercise jurisdiction in marine areas adjacent to the area to which this Convention applies in respect of the conservation of any stock or stocks of associated species which occur both within those areas and the area to which this Convention applies, with a view to harmonizing the conservation measures adopted in respect of such stocks.

Article XII

1. Decisions of the Commission on matters of substance shall be taken bu consensus. The question of whether a matter is one of substance shall be treated as a matter of substance.

2. Decisions on matters other than those referred to in paragraph 1 above shall be taken by a simple majority of the Members of the Commission present and voting.

3. In Commission consideration of any item requiring a decision, it shall be made clear whether a regional economic integration organization will participate in the taking of the decision and, if so, whether any of its member States will also participate. The number of Contracting Parties so participating shall not exceed the number of member States of the regional economic integration organization which are Members of the Commission.

4. In the taking of decisions pursuant to this Article, a regional economic integration organization shall have only one vote.

Article XIII

1. The headquarters of the Commission shall be established at Hobart, Tasmania, Australia.

2. The Commission shall hold a regular annual meeting. Other meetings shall also be held at the request of one - third of its members and as otherwise provided in this Convention. The first meeting of the Commission shall be held within three months of the entry into force of this Convention, provided that among the Contracting Parties there are at least two States conducting harvesting activities within the area to which this Convention applies. The first meeting shall, in any event, be held within one year of the entry into force of this Convention. The Depositary shall consult with the signatory States regarding the firts Commission meeting, taking into account that a broad representation of such States in necessary for the effective operation of the Commission.

3. The Depositary shall convene the first meeting of the Commission at the headquarters of the Commission. Thereafter, meetings of the Commission shall be held at its headquarters, unless in decides otherwise.

4. The Commission shall elect from among its members a Chairman and Vice-Chairman, each of whom shall serve for a term of two years and shall be eligible for re - election for one additional term. The firts Chairman shall, however, be elected for an initial term of three years. The Chairman and Vice - Chairman shall not be representatives of the same Contracting Party.

5. The Commission shall adopt and amend as necessary the rules of procedure for the conduct of its meetings, except with respect to the matters dealt with in Article XII of this Convention.

6. The Commission may establish such subsidiary bodies as are necessary for the performance of its functions.

Article XIV

1. The Contracting Parties bereby establish the Scientific Committee for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (hereinafter referred to as «the Scientific Committee» which shall be a consultative body to the Commission. The Scientific Committee shall normally meet at the headquarters of the Commission unless the Scientific decides otherwise.

2. Each Member of the Commission shal be a member of the Scientific Committee and shall appoint a representative with suitable scientific qualifications who may be accompanied by other experts and advisers.

3. The Scientific Committee may seek the advice of other scientists and experts as may be required ou an ad hoc basis.

Article XV

1. The Scientific Committee shall provide a forum for consultation and cooperation concerning the collection, study and exchange of information with respect to the marine living resources to which this Convention applies. It shall encourage and promote cooperation in the field of scientific research in order to extend knowledge of the marine living resources of the Antarctic marine ecosystem.

2. The Scientific Committee shall conduct such activities as the Commission may direct in pursuance of the objective of this Convention and shall.

(a) establish criteria and methods to be used for derminations concerning the conservation measures referred to in Article IX of this Convention;

(b) regularly assess the status and trends of the populations of Antarctic marine living resources;

(c) analyse data concerning the direct and indirect effects of harvesting on the populations of Antarctic marine living resources;

(d) assess the effects of proposed changes in the methods or levels of harvesting and proposed conservation measures;

(e) transmit assessments, analyses, reports and recommendations to the Commission as requested or on its own initiative regarding measures and research to implement the objective of this Convention;

(f) formulate proposals for the conduct of international and national programs of research into Antarctic marine living resources.

3. In carrying out its functions, the Scientific Committee shall have regard to the work of other relevant technical and scientific organizations and to the scientific activities conducted within the framework of the Antarctic Traty.

Article XVI

1. The first meeting of the Scientific Committee shall be held within three months of the first meeting of the Commission. The Scientific Committee shall meet thereafter as often as may be necessary to fulfil its functions.

2. The Scientific Commuttee shall adopt and amend as necessary its rules of procedure. The rules and any amendments thereto shall be approved by the Commission. The rules shall include procedured for the presenta tion of minority reports.

3. The Scientific Committee may establish, with the approval of the Commussion, such subsidiary bodies as are necessary for the performance of its functions.

Article XVII

1. The Commission shall appoint an Executive Secretary to serve the Commission and Scientific Committee according to such procedures and on such terms and conditions as the Commission may determine. His term of office shall be for four years and be shall le eligible for re - appointment.

2. The Commission shall authorize such staff establishment for the Secretariat as may be necessary and the Executive Secretary shall appoint, direct and supervise such staff according to such rules and procedures and on such terms and conditions as the Commission may determine.

3. The Executive Secretary and Secretariat shall perform the functions entrusted to them by the Commission.

Article XVIII

The official languages of the Commission and of the Scientific Committee shall be English, French, Russian and Spanish.

Article XIX

1. At each annual meeting, the Commission shall adopt by consensus its budget and the budget of the Scientific Committee.

2. A draft budget for the Commission and the Scienti fic Committee and any subsidiary bodoes shall be prepared by the Executive Secretary and submitted to the Members of the Commission at least sixty days before the annual meeting of the Commussion.

3. Each Member of the Commission shall contribute to the budget. Until the expiration of five years after

the entry into force of this Convention, the contribution of each Member of the Commission shall be equal. Thereafter the contribution shall be determined in accordance with two criteria: the amount harvested and an equal sharing among all Members of the Commision. The Commission shall determine by consensus the proportion in which these two criteria shall apply.

4. The financial activities of the Commission and Scientific Committee shall be conducted in accordance with financial regulations adopted by the Commission and shall be subject to an annual audit by external auditors selected by the Commission.

5. Each Member of the Commission shall meet its own expenses arising from attendance at meetings of the Commission and of the Scientific Committee.

6. A Member of the Commission that fails to pay its contributions for two consecutive years shall not, during the period of its default, have the right to participate in the taking of decisions in the Commission.

Article XX

1. The Members of the Commission shall, to the greatest extent possible, provide annually to the Commission and to the scientific Committee such statistical, historical and other data and information as the Commission and Scientific Committee may require in the exercise of their functions.

2. The Members of the Commission shall provide, in the manner and it such intervals as may be prescribed, information about their harvesting activities, including fishing areas and vessels. so as the enable reliable catch and effort statistics to be compiled.

3. The Members of the Commission shall provide to the Commission at such intervals as may be prescribed information on steps taken to implement the conservation measures adopted by the Commission.

4. The Members of the Commission agree that in any of their harvesting activities, advantage shall be taken of opportunities to collect data needed to assess the impact of harvesting.

Article XXI

1. Each Contracting Party shall take appropriate measures within its competence to ensure compliance with the provisions of this Convention and with conservation measures adopted by the Commission to which the Party is bound in accordance with Article IX of this Convention.

2. Each Contracting Party shall transmit to the Commision information on measures taken pursuant to paragraph 1 above, including the imposition of sanctions for any violation.

Article XXII

1. Each Contracting Party, undertakes to exert appropriate efforts, consistent with the Charter of the United Nations (4), to the end that no one engages in any activity contrary to the objective of this Convention.

2. Each Contracting Party shall notify the Commission of any such activity which comes to its attention.

Article XXIII

1. The Commission and the Scientific Committee shall co-operate with the Antarctic Treaty Consultative Parties on matters falling within the competance of the latter.

2. The Commission and the Scientific Committee shall co-operate, as appropriate, with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and with other Specialised Agencies.

3. The Commission and the Scientific Committee shall seek to develop co-operative working relationships, as appropriate, with inter governmental and non-governmental organizations which could contribute to their work including the Scientific Committee on Antarctic Research, the Scientific Committee on Oceanic Research and the International Whaling Commission.

4. The Commission may enter into agreements with the organizations referred to in this Article and with other organizations as may be appropriate. The Commision and the Scientific Committee may invite such organizations to send observers to their meetings and to meetings of their subsidiary bodies.

Article XXIV

1. In order to promote the objective and ensure observance of the provisions of this Convention, the Contracting Parties agree that a system of observation and inspection shall be established.

2. The system of observation and inspection shall be elaborated by the Commission, on the basis of the following principles:

(a) Contracting Parties shall co-operate with each other to ensure the effective implementation of the system of observation and inspection, taking account of the existing international practice. This system shall include, inter alia, procedures for boarding and inspection by observers and inspectors designated by the Members of the Commission and procedures for flag state prosecution and sanctions on the basis of evidence resulting from such boarding and inspections. A report of such prosecutions and sanctions imposed shall be included in the information referred to in Article XXI of this Convention;

(b) in order to verify compliance with measures adopted under this Convention, observation and inspection shall be carried out on board vessels engaged in scientific research or harvesting, of marine living resources in the area to which this Convention applies, through observers and inspectors designated by the Members of the Commission and operating under terms and conditions to be established by the Commission;

(c) designated observes and inspectors shall remain subject to the jurisdiction of the Contracting Party of which they are nationals. They shall report to the Member of the Commission by which they have been designated which in turn shall report to the Commission.

3. Pending the establishment of the system of observation and inspection, the Members of the Commission shall seek to establish interim arrangements to designate observers and inspectors and such designated observers and inspectors shall be entitled to carry out inspections in accordance with the principles set out in paragraph 2 above.

Article XXV

1. If any dispute arises between two or more of the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, those Contracting Parties shall consult among themselves with a view to having the dispute resolved by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement or other peaceful means of their own choice.

2. Any dispute of this character not so resolved shall, with the consent in each case of all Parties to the dispute, be referred for settlement to the International Court of Justice or to arbitration; but failure to reach agreement on reference to the International Court or to arbitration shall not absolve Parties to the dispute from the responsibility of continuing to seek to resolve it by any of the various peaceful means referred to in paragraph 1 above.

3. In cases where the dispute is referred to arbitration, the arbitral tribunal shall be constituted as provided in the Annex to this Convention.

Article XXVI

1. This Convention shall be open for signature at Canberra from 1 August to 31 December 1980 by the States participating in the Conference on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources held at Canberra from 7 to 20 May 1980.

2. The States which to sign will be the original signatory States of the Convention.

Article XXVII

1. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by signatory States.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Australia, hereby designated as the Depositary.

Article XXVIII

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance or approval by States refferred to in paragraph 1 of Article XXVI of this Convention (5).

2. With respect to each State or regional economic integration organization which subsequent to the date of entry into force of this Convention deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day following such deposit.

Article XXIX

1. This Convention shall be open for accession by any State interested in research of harvesting activities in relation to the marine living resources to which this Convention applies.

2. This Convention shall be open for accession by regional economic integration organizations constituted by sovereign States which include among their members one or more States Members of the Commission and to which the States Members of the organization have transferred, in whole or in part, competences with regard to the matters covered by this Convention. The accession of such regional economic integration organizations shall be the subject of consultations among Members of the Commission.

Article XXX

1. This Convention may be amended at any time.

2. If one-third of the Members of the Commission request a meeting to discuss a proposed amendment the Depositary shall call such a meeting.

3. An amendment shall enter into force when the Depositary has received instruments of ratification acceptance or approval thereof from all the Members of the Commission.

4. Such amendment shall thereafter enter into force as to any other Contracting Party when notice of ratification, acceptance or approval by it has been received by the Depositary. Any such Contracting Party from which no such notice has been received within a period of one year from the date of entry into force of the amendment in accordance with paragraph 3 above shall be deemed to have withdrawn from this Convention.

Article XXXI

1. Any Contracting Party may withdraw from this Convention on 30 June of any year, by giving written notice not later than 1 Juanuary of the same year to the Depositary, which upon receipt of such a notice, shall communicate it forthwith to the other Contracting Parties.

2. Any other Contracting Party may, within sixty days of the receipt of a copy of such a notice from the Depositary, give written notice of withdrawal to the Depositary in which case the Convention shall cease to be in force on 30 June of the same year with respect to the Contracting Party giving such notice.

3. Withdrawal from this Convention by any Member of the Commission shall not affect its financial obligations under this Convention.

Article XXXII

The Depositary shall notify all Contracting Parties of the following:

(a) signatures of this Convention and the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession;

(b) the date of entry into force of this Convention and of any amendment thereto.

Article XXXIII

1. This Convention, of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Australia which shall transmit duly certified copies thereof to all signatory and acceding Parties.

2. This Convention shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Drawn up at Canberra this twentieth day of May 1980.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

ANNEX FOR AN ARBITRAL TRIBUNAL

1. The arbitral tribunal referred to in paragraph 3 of Article XXV shall be composed of three arbitrators who shall be appointed as followes:

(a) The Party commencing proceedings shall communicate the name of the arbitrator to the other Party which, in turn, within a period of forty days following such notification, shall communicate the name of the second arbitrator. The Parties shall, whithin a period of sixty days following the appointment of the second arbitrator, appoint the third arbitrator, who shall not be a national of either Party and shall not be of the same nationality as either of the first two arbitrators. The third arbitrator shall preside over the tribunal.

(b) If the second arbitrator has not been appointed within the prescribed period, or if the Parties have not reached agreement within the prescribed period on the appointment of the third arbitrator, that arbitrator shall be appointed, at the request of either Party, by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration, from among persons of international standing not having the nationality of a State is a Party to this Convention.

2. The arbitral tribunal shall decide where its headquarters will be located and shall adopt its own rules of procedure.

3. Tha award of the arbitral trimunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting.

4. Any Contracting Party which is not a Party to the dispute may intervene in the proceedings with the consent of the arbitral tribunal.

5. The award of the arbitral tribunal shall be final and binding on all Parties to the dispute and on any Party which intervenes in the proceedings and shall be complied with without delay. The arbitral tribunal shall interpret the award at the request of one of the Parties to the dispute or of any intervening Party.

6. Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the Parties to the dispute in equal shares.

SIGNATURES AND RATIFICATIONS

State	Date of signature	Date of deposit ratification, approval (AP) or acceptance (AC)
Argentina		28 Apr. 1982
Australia		6 May 1981
Belgium	11 Sept. 1980	
Chile		22 July 1981
France	16 Sept. 1980	16 Sept. 1982
German Democratic Republic		30 Mar. 1982
Germany, Federal Republic of	11 Sept. 1980	23 Apr. 1982*
Japan	12 Sept. 1980	26 May 1981 (AC)
New Zealand		8 Mar. 1982
Norway		
Poland		
South Africa		23 July 1981
Union of Soviet Socialist Republics	11 Sept. 1980	26 May 1981 (AP)
United Kingdom		31 Aug. 1981
United States of America		18 Feb. 1982

*Includes Berlin (West)

ACCESSIONS

State	Date
European Economic Community	21 Apr. 1982

EXTRACT FROM THE FINAL ACT OF THE CONFERENCE ON THE CONSERVATION OF ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES CANBERRA, 7-20 MAY 1980

The Conference also decided to include in the Final Act the text of the following statement made by the Chairman on 19 May 1980 regarding the application of the Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources to the waters adjacent to Kerguelen and Crozet over which France has jurisdiction and to waters adjacent to other islands within the area to which this Convention applies over which the existence of State sovereignty in recognized by all Contracting Parties.

«1. Measures for the conservation of Antarctic marine living resources of the waters adjacent to Kerguelen and Crozet over which France has jurisdiction, adopted by France prior to the entry into force of the Convention, would remain in force after the entry into force of the Convention until modified by France acting within the framework of the Commission or otherwise.

2. After the Convention has come into force, each time the Commission should undertake examination of the conservation needs of the marine living resources of the general area in which the waters adjacent to Kerguelen and Crozet are to be found, it would be open to France either to agree that the waters in quetion should be included in the area of application ofsany specific conservation measure under consideration or to indicate that they should be excluded. In the latter event, the Commission would not proceed to the adoption of the specific conservation measure in a form applicable to the waters in question unless France removed its objection to it. France could also adopt such national measures as it might deem appropriate for the waters in question.

3. Accordingly, when specific conservation measures are considered within the framework of the Commission and with the participation of France, then:

(a) France would be bound by any conservation measures adopted by consensus with its participation for the duration of those measures. This would not prevent France from promulgating national measures that were more strict than the Commission's measures or which dealt with other matters;

(b) In the absence of consensus, France could promulgate any national measures which it might deem appropriate.

4. Conservation measures, whether national measures or measures adopted by the Commission, in respect of the waters adjacent to Kerguelen and Crozet, would be enforced by France. The system of observation and inspection foreseen by the Convention would not be implemented in the waters adjacent to Kerguelen and Crozet except as agreed by France and in the manner so agreed.

5. The understandings, set forth in paragraphs 1-4, above, regarding the application of the Convention to waters adjacent to the Islands of Kerguelen and Crozet, also apply to waters adjacent to the islands within the area to which this Convention applies over which the existence of State sovereignty is recognized by all Contracting Parties».

No objection to the statement was made.

ΣΥΜΒΑΣΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΒΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΝΤΑΡΚΤΙΚΗΣ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφύλαξης του περιβάλλοντος και της προστασίας της ακεραιότητας του οικοσυστήματος των θαλασσών που περιβάλλουν την Ανταρκτική·

Λαμβάνοντας υπόψη τη συγκέντρωση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων που βρέθηκαν στα νερά της Ανταρκτικής και το αυξημένο ενδιαφέρον για τις δυνατότητες που προσφέρει η χρησιμοποίηση των πόρων αυτών ως πηγή πρωτεϊνών.

Έχοντας επίγνωση της ανάγκης για τη διασφάλιση της διατήρησης των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής·

Θεωρώντας ότι είναι αναγκαίο να αυξήσουμε τις γνώσεις για το θαλάσσιο οικοσύστημα της Ανταρκτικής και τα συστατικά του μέρη προκειμένου να εδράσουμε τις αποφάσεις μας για τη συγκομιδή σε ασφαλή επιστημονική πληροφόρηση·

Πιστεύοντας ότι η διατήρηση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής απαιτεί διεθνή συνεργασία και προσήλωση στις διατάξεις της Συνθήκης της Ανταρκτικής καθώς και την ενεργό συμμετοχή όλων των Κρατών που ασχολούνται με την έρευνα ή τις αλιευτικές δραστηριότητες στα νερά της Ανταρκτικής·

Ανακαλώντας στη μνήμη τις ενέργειες που έγιναν από τα Μέρη που έλαβαν μέρος στη Συνθήκη της Ανταρκτικής και συγκεκριμένα τα συμφωνηθέντα μέτρα για τη διατήρηση της πανίδας και χλωρίδας της Ανταρκτικής, ως και τις διατά-

ξεις της Συνθήκης για τη διατήρηση των φωκών της Ανταρκτικής·

Λαμβάνοντας υπόψη την ανησυχία για τη διατήρηση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων που εξέφρασαν τα Μέρη που έλαβαν μέρος στην Ένατη Συμβουλευτική Σύνοδο της Συνθήκης της Ανταρκτικής και τις διατάξεις της προτάσεως IX—2, η οποία οδήγησε στη σύναψη της παρούσας Συνθήκης·

Πιστεύοντας ότι είναι προς το συμφέρον όλης της ανθρωπότητας να διατηρηθούν τα νερά που περιβάλλουν την ήπειρο της Ανταρκτικής μόνο για ειρηνικούς σκοπούς και να αποτραπεί η μετατροπή τους σε πεδίο ή αντικείμενο διεθνών ανταγωνισμών·

Αναγνωρίζοντας, υπό το φως των παραπάνω, ότι είναι επιθυμητή η δημιουργία του κατάλληλου μηχανισμού για τη σύσταση, προώθηση, λήψη απόφασης και συντονισμό των μέτρων και επιστημονικών σπουδών που απαιτούνται προκειμένου να διασφαλισθεί η διατήρηση των θαλάσσιων ζωντανών οργανισμών της Ανταρκτικής·

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο I.

1. Η παρούσα Σύμβαση αναφέρεται στους θαλάσσιους βιολογικούς πόρους της περιοχής της Ανταρκτικής νοτίως 60° νότιο γεωγραφικό πλάτος και τους θαλάσσιους βιολογικούς πόρους της περιοχής της Ανταρκτικής που περικλείεται ανάμεσα στο πλάτος αυτό και την Ανταρκτική Σύγκλιση που αποτελεί μέρος του θαλάσσιου οικοσυστήματος της Ανταρκτικής.

2. Ο όρος θαλάσσιοι βιολογικοί πόροι της Ανταρκτικής υποδηλοί τους πληθυσμούς των πτερυγιών ιχθύων, τα μαλάκια, καρκινοειδή, καθώς και άλλα είδη ζωντανών οργανισμών, περιλαμβανομένων των πτηνών, που απαντώνται νότια της Ανταρκτικής Σύγκλισης.

3. Το θαλάσσιο οικοσύστημα της Ανταρκτικής σημαίνει το πλέγμα των σχέσεων των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής μεταξύ τους και σε συνάρτηση με το φυσικό τους περιβάλλον.

4. Ως Ανταρκτική Σύγκλιση θεωρείται η γραμμή που ενώνει τα ακόλουθα σημεία κατά μήκος των παραλλήλων γεωγραφικού πλάτους και των μεσημβρινών γεωγραφικού μήκους: 50°S, 0°, 50°S, 30°E, 45°S, 30°E, 45°S, 80°E, 55°S, 80°E, 55°S, 150°E, 60°S, 150°E, 60°S, 50°W, 50°S, 50°W, 50°S, 0°.

Άρθρο II.

1. Ο αντικειμενικός σκοπός της παρούσας Σύμβασης είναι η διατήρηση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ο όρος «διατήρηση» περιλαμβάνει την ορθολογιστική χρήση.

3. Οποιαδήποτε συγκομιδή και συναφείς δραστηριότητες στην περιοχή στην οποία αναφέρεται η παρούσα Σύμβαση θα διεξάγονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης και με τις ακόλουθες αρχές διατήρησης:

α) πρόληψη της μείωσης σε μέγεθος οποιουδήποτε αλιευόμενου πληθυσμού σε επίπεδα κάτω από εκείνα που διασφαλίζουν τη σταθερή του αναπαραγωγή. Για το σκοπό αυτόν, το μέγεθός του δεν θα πρέπει να κατέρχεται στο επίπεδο εκείνο που εξασφαλίζει τη μεγαλύτερη καθαρή ετήσια αύξηση·

β) διατήρηση των οικολογικών σχέσεων ανάμεσα στους αλιευόμενους εξαρτώμενους και συναφείς πληθυσμούς των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής και την αποκατάσταση των υπό εξαφάνιση πληθυσμών στα επίπεδα που προσδιορίζονται στην υποπαράγραφο (α) παραπάνω· και

γ) πρόληψη των αλλαγών ή ελαχιστικοποίηση του κινδύνου μεταβολών στο θαλάσσιο οικοσύστημα, οι οποίες δεν είναι δυνατό να ανατραπούν μέσα σε δύο ή τρεις δεκαετίες, λαμβάνοντας υπόψη το καθεστώς των υπαρχουσών γνώσεων για τον άμεσο ή έμμεσο αντίκτυπο της συγκομιδής, το αποτέλεσμα της εισαγωγής ξένων ειδών, τα αποτελέσματα των συναφών δραστηριοτήτων στο θαλάσσιο οικοσύστημα και τα αποτελέσματα των περιβαλλοντολογικών αλλαγών, με σκοπό να καταστήσουν δυνατή τη συνεχή διατήρηση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής.

Άρθρο III.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ανεξάρτητα αν αποτελούν ή όχι Μέρη της Συνθήκης της Ανταρκτικής, συμφωνούν ότι δεν θα προβαίνουν σε δραστηριότητες στην περιοχή που καλύπτεται από τη Συνθήκη της Ανταρκτικής, οι οποίες αντιστρατεύονται τις αρχές και τους σκοπούς της Συνθήκης αυτής και ότι στις μεταξύ τους σχέσεις θα δεσμεύονται από τις υποχρεώσεις που αναγράφονται στα άρθρα 1 και 5 της Συνθήκης της Ανταρκτικής.

Άρθρο IV.

1. Αναφορικά με την περιοχή που καλύπτει η Συνθήκη της Ανταρκτικής, όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ανεξάρτητα αν είναι ή όχι Μέρη της Συνθήκης της Ανταρκτικής, δεσμεύονται από τα Άρθρα 4 και 6 της Συνθήκης της Ανταρκτικής στις μεταξύ τους σχέσεις.

2. Τίποτα στην παρούσα Σύμβαση και καμία ενέργεια ή δραστηριότητες που λαμβάνουν χώρα ενώ ισχύει η παρούσα Σύμβαση δεν:

α) θα συνιστούν τη βάση για έγερση, υποστήριξη ή αποποίηση απαιτήσεως εδαφικής κυριαρχίας στην περιοχή της Συνθήκης της Ανταρκτικής ή θα δημιουργούν δικαιώματα επικυριαρχίας στην περιοχή της Συνθήκης της Ανταρκτικής·

β) θα ερμηνεύονται ως αποποίηση ή περιορισμός από οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος ή ως θίγοντα οποιοδήποτε δικαίωμα, ή απαίτηση ή βάση απαίτησης για άσκηση παράκτιου κρατικής δικαιοδοσίας σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο εντός της περιοχής στην οποία αναφέρεται η παρούσα Σύμβαση·

γ) θα ερμηνεύονται ως θίγοντα τη θέση οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την αναγνώριση ή μη από αυτό οποιουδήποτε τέτοιου δικαιώματος, απαιτήσεως ή βάσης απαιτήσεως·

δ) θα επηρεάζουν τη διάταξη του Άρθρου 4 παρ. 2 της Συνθήκης της Ανταρκτικής, κατά την οποία καμία νέα απαίτηση ή διεύρυνση υφιστάμενης απαίτησης εδαφικής κυριαρχίας στην Ανταρκτική θα εγείρεται ενώ η Συνθήκη της Ανταρκτικής τελεί σε ισχύ.

Άρθρο V.

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία δεν είναι Μέρη της Συνθήκης της Ανταρκτικής αναγνωρίζουν τις ειδικές υποχρεώσεις και τα καθήκοντα των Συμβουλευτικών Μερών της Συνθήκης της Ανταρκτικής για την προστασία και διαφύλαξη του περιβάλλοντος της περιοχής που καλύπτει η Συνθήκη της Ανταρκτικής.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία δεν είναι Μέρη της Συνθήκης της Ανταρκτικής συμφωνούν ότι, κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων τους στην περιοχή της Συνθήκης της Ανταρκτικής, θα τηρούν όπου και όταν παρίσταται ανάγκη τα συμφωνηθέντα μέτρα για τη διατήρηση της πανίδας και χλωρίδας, ως και εκείνα τα άλλα μέτρα τα οποία έχουν προτείνει τα συμμετέχοντα στη Συνθήκη της Ανταρκτικής Μέρη, σε εκπλήρωση της ευθύνης τους για την προστασία του περιβάλλοντος της Ανταρκτικής από όλες τις μορφές βλαπτικής ανθρώπινης επέμβασης.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ο όρος «Συμβουλευτικά Μέρη της Συνθήκης της Ανταρκτικής» υποδηλοί τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Συνθήκης της Ανταρκτικής, των οποίων οι αντιπρόσωποι συμμετέχουν σε συνόδους σύμφωνα με το άρθρο 9 της Συνθήκης της Ανταρκτικής.

Άρθρο VI.

Η παρούσα Σύμβαση δεν θα θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών σύμφωνα με τη Διεθνή Σύμβαση για τη ρύθμιση της φαλαινοθηρίας και τη Σύμβαση για τη διατήρηση των φωκών της Ανταρκτικής.

Άρθρο VII.

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συνιστούν και συμφωνούν να διατηρήσουν την Επιτροπή για την Προστασία των Θαλάσσιων

Βιολογικών Πόρων της Ανταρκτικής (εφεξής αποκαλουμένης ως «η Επιτροπή»).

2. Η ιδιότητα Μέλους της Επιτροπής καθορίζεται ως εξής:

α) Μέλος της Επιτροπής θα είναι κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, το οποίο συμμετείχε στη σύνοδο κατά την οποία υιοθετήθηκε η παρούσα Συνθήκη.

β) Κάθε Κράτος Μέρος που έχει προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 29 δικαιούται να είναι Μέλος της Επιτροπής για όσο χρονικό διάστημα ασχολείται με την έρευνα ή τις αλιευτικές δραστηριότητες τις σχετικές με τους θαλάσσιους βιολογικούς πόρους στους οποίους αναφέρεται η παρούσα Σύμβαση.

γ) Κάθε Οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ένταξης, ο οποίος έχει προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο 29, δικαιούται να είναι μέλος της Επιτροπής για τόσο χρονικό διάστημα όσο δικαιούνται και τα Κράτη Μέλη του.

δ) Συμβαλλόμενο Μέρος που επιδιώκει να συμμετάσχει στις εργασίες της επιτροπής σύμφωνα με τις υποπαραγράφους (β) και (γ) παραπάνω θα ανακοινώνει στο Κράτος καταθέσεως τη βάση πάνω στην οποία επιθυμεί να καταστεί Μέλος της Επιτροπής και την επιθυμία του να αποδεχθεί τα ισχύοντα μέτρα διατήρησης. Το καταθέτον Κράτος θα διαβιβάζει σε κάθε Μέλος της Επιτροπής τη γνωστοποίηση και τις συνοδεύουσες αυτήν πληροφορίες. Εντός δύο μηνών από τη λήψη αυτής της ανακοίνωσης από το Κράτος Καταθέσεως, κάθε Μέλος της Επιτροπής μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση ειδικής συνεδρίασης της Επιτροπής για εξέταση του θέματος. Το Κράτος Καταθέσεως θα συγκαλεί συνεδρίαση μετά από σχετική προς τούτο αίτηση. Εάν δεν υπάρχει αίτηση για σύγκληση συνεδρίασης, το Συμβαλλόμενο Μέρος που κατέθεσε τη γνωστοποίηση θα θεωρείται ότι πληροί τους όρους εισδοχής του ως Μέλος της Επιτροπής.

3. Κάθε Μέλος της Επιτροπής θα εκπροσωπείται από έναν αντιπρόσωπο, ο οποίος μπορεί να συνοδεύεται από αναπληρωτές αντιπροσώπους και συμβούλους.

Άρθρο VIII.

Η Επιτροπή θα έχει νομική προσωπικότητα και θα απολαμβάνει στο έδαφος καθενός από τα Κράτη Μέρη τη δικαιοπρακτική ικανότητα η οποία απαιτείται για την εκτέλεση των καθηκόντων της και την επίτευξη των σκοπών της παρούσας Σύμβασης. Τα προνόμια και οι ασυλίες που θα απολαμβάνει η Επιτροπή και το προσωπικό της στο έδαφος Κράτους Μέρους θα καθορίζεται με συμφωνία ανάμεσα στην Επιτροπή και το ενδιαφερόμενο Κράτος Μέρος.

Άρθρο IX.

1. Έργο της Επιτροπής είναι να δώσει ισχύ στους αντικειμενικούς στόχους και τις αρχές που διαλαμβάνει το άρθρο 11 της παρούσας Σύμβασης. Προς το σκοπό αυτόν:

α) θα διευκολύνει την έρευνα και τις διεξοδικές μελέτες των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής και του θαλάσσιου οικοσυστήματος της Ανταρκτικής·

β) θα συντάσσει πληροφοριακό υλικό για την κατάσταση και τις αλλαγές στον πληθυσμό των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής, καθώς και για τους παράγοντες που επηρεάζουν την κατανομή, την αφθονία και την παραγωγικότητα των αλιευόμενων ειδών, ως και των εξαρτώμενων και συναφών ειδών ή πληθυσμών·

γ) θα διασφαλίζει την πρόσκτηση του αλιεύματος και στατιστικά στοιχεία προσπαθειών για τους αλιευόμενους πληθυσμούς·

δ) θα αναλύει, διαδίδει και δημοσιεύει τις πληροφορίες που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (β) και (γ) παραπάνω και τις εκθέσεις της Επιστημονικής Επιτροπής·

ε) θα προσδιορίζει τις ανάγκες διατήρησης και θα αναλύει την αποτελεσματικότητα των μέτρων διατήρησης·

στ) θα διατυπώνει, υιοθετεί και αναθεωρεί τα μέτρα διατήρησης με βάση τα καλύτερα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγρ. 5 του παρόντος άρθρου·

ζ) θα εφαρμόζει το σύστημα παρατήρησης και ελέγχου που καθιερώθηκε σύμφωνα με το άρθρο 24 της παρούσας Σύμβασης.

2. Τα μέτρα διατήρησης που αναφέρονται στην παράγραφο 1(στ) παραπάνω διαλαμβάνουν τα ακόλουθα:

α) τον καθορισμό της ποσότητας των ειδών που είναι δυνατό να αλιευθούν στην περιοχή εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης·

β) τον καθορισμό των περιοχών και υποπεριοχών που βασίζεται στην κατανομή των πληθυσμών των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής·

γ) τον καθορισμό της ποσότητας που μπορεί να αλιευθεί από τους πληθυσμούς των περιοχών και υποπεριοχών·

δ) τον καθορισμό των προστατευόμενων ειδών·

ε) τον καθορισμό του μεγέθους, της ηλικίας και, όπου είναι αναγκαίο, του φύλου των ειδών που μπορούν να αλιευθούν·

στ) τον καθορισμό ανοικτών και κλειστών εποχών συγκομιδής·

ζ) τον προσδιορισμό του ανοίγματος και κλεισίματος των περιοχών και υποπεριοχών προς τον σκοπό της επιστημονικής έρευνας ή διατήρησης, περιλαμβανομένων ειδικών περιοχών για προστασία και επιστημονική μελέτη·

η) τη ρύθμιση της καταβαλλόμενης προσπάθειας και των μεθόδων συγκομιδής, με σκοπό, μεταξύ άλλων, να αποφευχθεί η άτοπη συγκέντρωση αλιευμάτων σε οποιαδήποτε περιοχή ή υποπεριοχή·

θ) τη λήψη εκείνων των μέτρων διατήρησης τα οποία η επιτροπή θεωρεί αναγκαία για την εκπλήρωση του αντικειμενικού σκοπού της παρούσας Σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που αφορούν τα αποτελέσματα της συγκομιδής και των συναφών δραστηριοτήτων πάνω στα συστατικά μέρη του θαλάσσιου οικοσυστήματος εξαιρέσει των αλιευόμενων πληθυσμών.

3. Η Επιτροπή θα δημοσιεύει και θα τηρεί κατάλογο όλων των ισχυόντων μέτρων διατήρησης.

4. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της σύμφωνα με την παράγραφο 1 παραπάνω, η Επιτροπή θα λαμβάνει πλήρως υπόψη τις προτάσεις και συμβουλές της επιστημονικής Επιτροπής.

5. Η Επιτροπή θα λαμβάνει πλήρως υπόψη οποιαδήποτε συναφή μέτρα ή κανονισμούς που καθιερώθηκαν ή προτάθηκαν από τις Συμβουλευτικές Συνόδους σύμφωνα με το άρθρο 9 της Συνθήκης της Ανταρκτικής ή από τις υφιστάμενες αλιευτικές επιτροπές οι οποίες είναι υπεύθυνες για τα είδη τα οποία μπορούν να εισέλθουν στην περιοχή εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης σε τρόπο, ώστε να μην υπάρχει ασυμφωνία ανάμεσα στα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις Συμβαλλόμενου Μέρους αναφορικά με τους κανονισμούς ή με μέτρα ως και με τα μέτρα διατήρησης τα οποία μπορεί να υιοθετήσει η Επιτροπή.

6. Τα μέτρα διατήρησης, τα οποία υιοθετήθηκαν από την Επιτροπή σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, θα εφαρμόζονται από τα Μέλη της Επιτροπής κατά τον ακόλουθο τρόπο:

α) Η Επιτροπή θα γνωστοποιεί τα μέτρα διατήρησης σε όλα τα Μέλη της Επιτροπής·

β) Τα μέτρα διατήρησης θα είναι δεσμευτικά για όλα τα Μέλη της Επιτροπής 180 μέρες μετά από αυτή τη γνωστοποίηση, με εξαίρεση τα προβλεπόμενα στις υποπαραγράφους (γ) και (δ) παρακάτω·

γ) Εάν Μέλος της Επιτροπής, εντός ενενήντα ημερών από τη γνωστοποίηση που περιγράφεται στην υποπαράγραφο (α), γνωστοποιήσει στην Επιτροπή ότι αδυνατεί να αποδεχθεί το μέτρο διατήρησης, εν όλω ή εν μέρει, το μέτρο δεν θα είναι δεσμευτικό, στην έκταση που αναφέρεται, για το Μέλος της Επιτροπής.

δ) Σε περίπτωση που Μέλος της Επιτροπής επικαλεσθεί τη διαδικασία που διατυπώνεται στην υποπαράγραφο (γ) παραπάνω, η Επιτροπή θα συνέρχεται μετά από αίτηση οποιουδήποτε Μέλους της Επιτροπής για να αναθεωρήσει το μέτρο διατή-

ρησης. Τόσο κατά το χρόνο συνεδρίασης, όσο και εντός 30 ημερών από τη συνεδρίαση, οποιοδήποτε Μέλος της Επιτροπής δικαιούται να δηλώσει ότι δεν αποδέχεται πλέον το μέτρο διατήρησης. Στην περίπτωση αυτή το μέτρο αυτό δεν θα είναι πλέον δεσμευτικό για το Μέλος.

Άρθρο X.

1. Η Επιτροπή θα επισύρει την προσοχή οποιουδήποτε Κράτους δεν είναι Μέρος στην παρούσα Σύμβαση πάνω σε οποιαδήποτε δραστηριότητα των υπηκόων ή των πλοίων του η οποία, κατά τη γνώμη της Επιτροπής, επιδρά στην εκπλήρωση των αντικειμενικών σκοπών της παρούσας Σύμβασης.

2. Η Επιτροπή θα επισύρει την προσοχή όλων των Συμβαλλόμενων Μερών σε οποιαδήποτε δραστηριότητα η οποία, κατά τη γνώμη της Επιτροπής, επιδρά στην εκπλήρωση από το Συμβαλλόμενο Μέρος του αντικειμενικού σκοπού της παρούσας Σύμβασης ή επηρεάζει τη συμμόρφωση του Μέρους αυτού με τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με τη παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο XI.

Η Επιτροπή θα επιδιώκει τη συνεργασία των Συμβαλλόμενων Μερών τα οποία μπορούν να ασκήσουν δικαιοδοσία στις θαλάσσιες περιοχές, οι οποίες συνορεύουν με την περιοχή εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, αναφορικά με τη διατήρηση αποθέματος ή αποθεμάτων συναφών ειδών, η οποία λαμβάνει χώρα τόσο στις περιοχές αυτές όσο και στην περιοχή εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, με σκοπό την εναρμόνιση των μέτρων διατήρησης που υιοθετήθηκαν σχετικά μ' αυτά τα αποθέματα.

Άρθρο XII.

1. Οι αποφάσεις της Επιτροπής σε θέματα ουσίας θα λαμβάνονται με ομόφωνη ψήφο. Το ερώτημα για το αν κάποιο θέμα είναι θέμα ουσίας θα αντιμετωπίζεται αυτό καθ' εαυτό σαν θέμα ουσίας.

2. Οι αποφάσεις σε θέματα άλλα από εκείνα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παραπάνω θα λαμβάνονται με απλή πλειοψηφία των Μελών της Επιτροπής παρόντων και ψηφιζόντων.

3. Κατά την εξέταση από την Επιτροπή οποιουδήποτε θέματος απαιτεί απόφαση, θα διευκρινίζεται εάν οργανισμός τοπικής οικονομικής ένταξης θα συμμετέχει στη λήψη απόφασης και, σε καταφατική περίπτωση, εάν θα συμμετέχει επίσης οποιοδήποτε από τα Κράτη Μέλη του. Ο αριθμός των Συμβαλλόμενων Μερών που συμμετέχουν δεν θα υπερβαίνει τον αριθμό των Κρατών Μελών του οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ένταξης που είναι Μέλη της Επιτροπής.

4. Κατά τη λήψη αποφάσεων σύμφωνα με το παρόν άρθρο, ο οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ένταξης θα έχει μόνο μία ψήφο.

Άρθρο XIII.

1. Ως έδρα της Επιτροπής ορίζεται το Χόμπαρντ Τασμανίας, Αυστραλία.

2. Η Επιτροπή θα συνέρχεται σε τακτική ετήσια σύνοδο. Άλλες σύνοδοι θα συγκαλούνται επίσης μετά από αίτηση του ενός τρίτου των μελών της και όπως αλλιώς προβλέπεται στην παρούσα Συνθήκη. Η πρώτη συνεδρίαση της Επιτροπής θα συγκληθεί εντός τριών μηνών από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συνθήκης, με τον όρο ότι ανάμεσα στα Συμβαλλόμενα Κράτη υπάρχουν τουλάχιστο δύο τα οποία διενεργούν αλιευτικές δραστηριότητες στην περιοχή εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης. Η πρώτη συνεδρίαση θα συγκληθεί οπωσδήποτε, εντός έτους από τη θέση σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης. Το Κράτος καταθέσεως θα συμβουλεύεται τα άλλα συμμετέχοντα Κράτη σχετικά με την πρώτη συνεδρίαση της Επιτροπής, λαμβάνοντας υπόψη ότι μία ευρεία συμμετοχή των Κρατών αυτών είναι αναγκαία για την αποτελεσματική λειτουργία της Επιτροπής.

3. Το Κράτος Καταθέσεως θα συγκαλέσει την πρώτη συνεδρίαση της Επιτροπής στην έδρα της Επιτροπής. Οι μετέπειτα συνεδριάσεις της Επιτροπής θα συγκαλούνται στην έδρα της, εκτός αν η Επιτροπή αποφασίσει άλλως.

4. Η Επιτροπή θα εκλέγει τον πρόεδρο και τον αντιπρόεδρο μεταξύ των μελών της, κάθε Μέλος θα εκλέγεται για θητεία δύο χρόνων και θα μπορεί να επανεκλέγεται για μία επιπρόσθετη θητεία. Ο πρώτος πρόεδρος όμως θα εκλέγεται για αρχική θητεία τριών χρόνων. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος δεν θα πρέπει να είναι αντιπρόσωποι του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Η Επιτροπή θα εγκρίνει και θα τροποποιεί όπου παρίσταται αναγκαίο τον εσωτερικό κανονισμό διεξαγωγής των συνεδριών της, εκτός των θεμάτων που ρυθμίζονται στο άρθρο 12 της παρούσας Συνθήκης.

6. Η Επιτροπή θα συνιστά τα δευτερεύοντα όργανα που είναι αναγκαία για την εκτέλεση των λειτουργιών της.

Άρθρο XIV.

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συνιστούν επιστημονική Επιτροπή για τη διατήρηση των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής (εφεξής αποκαλουμένης ως «η Επιστημονική Επιτροπή»), η οποία θα αποτελεί το Συμβουλευτικό Όργανο της Επιτροπής. Η Επιστημονική Επιτροπή θα συνέρχεται κυρίως στην έδρα της Επιτροπής, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά.

2. Κάθε Μέλος της Επιτροπής θα ειναι μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής και θα διορίζει αντιπρόσωπο με επαρκή επιστημονικά προσόντα, ο οποίος θα συνοδεύεται από άλλους εμπειρογνώμονες και συμβούλους.

3. Η Επιστημονική Επιτροπή θα μπορεί να συμβουλεύεται και άλλους επιστήμονες και εμπειρογνώμονες εάν το απαιτούν οι περιστάσεις σε μία AD HOC βάση.

Άρθρο XV.

1. Η Επιστημονική Επιτροπή θα εξασφαλίζει το χώρο για διαβουλεύσεις και συνεργασία σχετικά με τη συλλογή, μελέτη και ανταλλαγή πληροφοριών που αφορούν τους θαλάσσιους βιολογικούς πόρους στους οποίους αναφέρεται η παρούσα Συνθήκη. Θα ενθαρρύνει και θα προωθεί τη συνεργασία στον τομέα της επιστημονικής έρευνας με σκοπό τη διεύρυνση των γνώσεων αναφορικά με τους θαλάσσιους βιολογικούς πόρους του θαλάσσιου οικοσυστήματος της Ανταρκτικής.

2. Η Επιστημονική Επιτροπή θα διεξάγει τις δραστηριότητές της κατά τον τρόπο που επιτάσσει η Επιτροπή σύμφωνα με τους αντικειμενικούς σκοπούς της παρούσας Σύμβασης και:

α) Θα καθιερώνει κριτήρια και μεθόδους χρησιμοποιήσεως για τις αποφάσεις που αφορούν τα μέτρα διατήρησης τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 9 της παρούσας Σύμβασης·

β) Θα προβαίνει σε εκτίμηση κατά τακτά χρονικά διαστήματα της κατάστασης και των τάσεων των πληθυσμών των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής·

γ) Θα αναλύει τα πληροφοριακά στοιχεία που αφορούν τα άμεσα και έμμεσα αποτελέσματα της συγκομιδής στους πληθυσμούς των θαλάσσιων βιολογικών πόρων της Ανταρκτικής·

δ) Θα εκτιμά τα αποτελέσματα των προτεινόμενων αλλαγών στις μεθόδους ή τα επίπεδα της συγκομιδής, καθώς και τα προτεινόμενα μέτρα διατήρησης·

ε) Θα διαβιβάζει εκτιμήσεις, αναλύσεις, εκθέσεις και προτάσεις στην Επιτροπή, είτε κατόπιν αιτήσεως είτε με δική της πρωτοβουλία, που αφορούν τα μέτρα και την έρευνα για την εκπλήρωση του αντικειμενικού σκοπού της παρούσας Σύμβασης.

στ) Θα διατυπώνει προτάσεις διεξαγωγής διεθνών και εθνικών προγραμμάτων έρευνας στους θαλάσσιους βιολογικούς πόρους της Ανταρκτικής.

3. Κατά την εκτέλεση του έργου της, η Επιστημονική Επιτροπή θα λαμβάνει υπόψη τις εργασίες και άλλων συναφών τεχνικών και επιστημονικών οργανισμών, καθώς και τις επιστημονικές δραστηριότητες που διεξήχθησαν μέσα στα πλαίσια της Συνθήκης της Ανταρκτικής.

Άρθρο XVI.

1. Η πρώτη συνεδρίαση της Επιστημονικής Επιτροπής γίνεται μέσα σε τρεις μήνες από την πρώτη συνεδρίαση της Επιτροπής. Η Επιστημονική Επιτροπή συνεδριάζει έκτοτε όσο συχνά είναι απαραίτητο για να εκπληρώσει τα καθήκοντά της.

2. Η Επιστημονική Επιτροπή εγκρίνει και τροποποιεί τον εσωτερικό της κανονισμό όπως είναι αναγκαίο. Οι κανόνες και οποιεσδήποτε τροποποιήσεις αυτών εγκρίνονται από την Επιτροπή. Οι κανόνες περιλαμβάνουν διαδικασίες για την παρουσίαση εκθέσεων μειοψηφίας.

3. Η Επιστημονική Επιτροπή δύναται να ιδρύσει, με την έγκριση της Επιτροπής, βοηθητικά σώματα για την εκτέλεση των καθηκόντων της όπως είναι αναγκαίο.

Άρθρο XVII.

1. Η Επιτροπή ορίζει εκτελεστικό γραμματέα για εξυπηρέτηση της Επιτροπής και της Επιστημονικής Επιτροπής σύμφωνα με όποιες διαδικασίες και όρους αποφασίσει η Επιτροπή. Η θητεία του είναι τετραετής και δύναται να επανεκλεγεί.

2. Η Επιτροπή εγκρίνει όποια μόνιμη δύναμη προσωπικού είναι αναγκαία για τη γραμματεία και ο εκτελεστικός γραμματέας ορίζει, διευθύνει και εποπτεύει αυτό το προσωπικό σύμφωνα με κανόνες και διαδικασίες και με όρους που ορίζει η Επιτροπή.

3. Ο εκτελεστικός γραμματέας και η γραμματεία εκτελούν τα καθήκοντα που τους έχει αναθέσει η Επιτροπή.

Άρθρο XVIII.

Οι επίσημες γλώσσες της Επιτροπής και της Επιστημονικής Επιτροπής είναι η αγγλική, γαλλική, ρωσσική και ισπανική.

Άρθρο XIX.

1. Σε κάθε ετήσια συνέλευση η Επιτροπή εγκρίνει δι' απλής συναινέσεως τον προϋπολογισμό της και τον προϋπολογισμό της Επιστημονικής Επιτροπής.

2. Ο εκτελεστικός γραμματέας ετοιμάζει σχέδιο προϋπολογισμού για την Επιτροπή και την Επιστημονική Επιτροπή και για οποιαδήποτε δευτερεύοντα σώματα και το υποβάλλει στα Μέλη της Επιτροπής τουλάχιστον εξήντα μέρες πριν από την ετήσια συνέλευση της Επιτροπής.

3. Κάθε Μέλος της Επιτροπής συνεισφέρει στον προϋπολογισμό. Μέχρι την εκπνοή της πενταετίας μετά την έναρξη ισχύος αυτής της Συνθήκης, η συνεισφορά κάθε Μέλους της Επιτροπής είναι ίση. Εφεξής η συνεισφορά καθορίζεται σύμφωνα με δύο κριτήρια: την αλιευθείσα ποσότητα και μια ίση κατανομή μεταξύ των Μελών της Επιτροπής. Η Επιτροπή ορίζει με απλή συναίνεση την αναλογία κατά την οποία εφαρμόζονται τα δύο αυτά κριτήρια.

4. Οι οικονομικές δραστηριότητες της Επιτροπής και της Επιστημονικής Επιτροπής διεξάγονται σύμφωνα με τους οικονομικούς κανονισμούς που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή και υπόκεινται σε ετήσιο έλεγχο από εξωτερικούς ελεγκτές που επιλέγονται από την Επιτροπή.

5. Κάθε Μέλος της Επιτροπής καλύπτει τα έξοδά του που προκύπτουν από παρακολουθήσεις των συνεδριάσεων της Επιτροπής και της Επιστημονικής Επιτροπής.

6. Μέλος της Επιτροπής που δεν καταβάλλει τη συνεισφορά του επί δύο συνεχή έτη δεν έχει το δικαίωμα, κατά τη διάρκεια της περιόδου μη εξόφλησης της οφειλής, να συμμετέχει στη λήψη αποφάσεων στην Επιτροπή.

Άρθρο XX.

1. Τα Μέλη της Επιτροπής παρέχουν, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, ετησίως στην Επιτροπή και στην Επιστημονική Επιτροπή ό,τι στατιστικά, βιολογικά και άλλα στοιχεία και πληροφορίες απαιτήσουν η Επιτροπή και η Επιστημονική Επιτροπή στην εκτέλεση των καθηκόντων τους.

2. Τα Μέλη της Επιτροπής παρέχουν, κατά τρόπο και διαστήματα που καθορίζονται αναλόγως, πληροφορίες για τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, περιλαμβανομένων και των περιοχών αλιείας και των αλιευτικών σκαφών, έτσι, ώστε να καθίσταται δυνατή η αξιόπιστη σύνταξη στατιστικών αλιευμάτων και προσπαθειών.

3. Τα Μέλη της Επιτροπής παρέχουν στην Επιτροπή σε διαστήματα που καθορίζονται ανάλογα πληροφορίες για ενέργειες που έχουν γίνει για την εφαρμογή των μέτρων προστασίας του περιβάλλοντος που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή.

4. Τα Μέλη της Επιτροπής συμφωνούν ότι, σε οποιεσδήποτε από τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, θα γίνεται εκμετάλλευση των ευκαιριών για τη συλλογή στοιχείων που χρειάζονται για την εκτίμηση των επιπτώσεων αλιείας.

Άρθρο XXI.

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παίρνει πρόσφορα μέτρα μέσα στην αρμοδιότητά του για να εξασφαλίσει τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις αυτής της Σύμβασης και προς τα μέτρα διατήρησης που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή και για τα οποία δεσμεύεται το Μέρος σύμφωνα με το άρθρο IX αυτής της Σύμβασης.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μεταβιβάζει προς την Επιτροπή πληροφορίες για μέτρα που έχουν ληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 ανωτέρω, συμπεριλαμβανομένης και της επιβολής κυρώσεων για οποιαδήποτε παραβίαση.

Άρθρο XXII.

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει να καταβάλλει πρόσφορες προσπάθειες, σύμφωνες με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, με σκοπό να μην αναμιχθεί κανείς σε δραστηριότητες αντίθετες προς τον αντικειμενικό σκοπό αυτής της Σύμβασης.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί προς την Επιτροπή κάθε δραστηριότητα αυτής της μορφής που πέφτει στην αντίληψή του.

Άρθρο XXIII.

1. Η Επιτροπή και η Επιστημονική Επιτροπή συνεργάζονται με τα Συμβουλευτικά Μέρη της Ανταρκτικής Συνθήκης σε θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των τελευταίων.

2. Η Επιτροπή και η Επιστημονική Επιτροπή συνεργάζονται καταλλήλως με τον Οργανισμό Τροφών και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών και με άλλες ειδικευμένες υπηρεσίες.

3. Η Επιτροπή και η Επιστημονική Επιτροπή επιδιώκουν ανάπτυξη σχέσεων συνεργασίας, όπως είναι αναγκαίο, με διακυβερνητικούς ή μη κυβερνητικούς οργανισμούς που θα μπορούσαν να συμβάλλουν στην εργασία τους, συμπεριλαμβανομένης και της Επιστημονικής Επιτροπής για την Ανταρκτική Έρευνα, της Επιστημονικής Επιτροπής για την Ωκεανική Έρευνα και της Διεθνούς Επιτροπής Φαλαινοθηρίας.

4. Η Επιτροπή συνάπτει συμφωνίες με τους οργανισμούς που αναφέρονται σ' αυτό το άρθρο και με άλλους οργανισμούς, όπως κρίνεται πρόσφορο. Η Επιτροπή και η Επιστημονική Επιτροπή δύνανται να καλέσουν οργανισμούς αυτού του είδους να στείλουν παρατηρητές στις συνεδριάσεις τους ή στις συνεδριάσεις των βοηθητικών τους σωμάτων.

Άρθρο XXIV.

1. Για την προώθηση του αντικειμενικού σκοπού και την εξασφάλιση της τήρησης των διατάξεων αυτής της Σύμβασης τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν στην εγκατάσταση ενός συστήματος παρατήρησης και επιθεώρησης.

2. Το σύστημα παρατήρησης και επιθεώρησης θα το επεξεργαστεί η Επιτροπή με βάση τις ακόλουθες αρχές:

α) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συνεργάζονται μεταξύ τους για την εξασφάλιση της αποτελεσματικής εφαρμογής του συστήματος παρατήρησης και επιθεώρησης, λαμβάνοντας υπόψη την υφιστάμενη διεθνή πρακτική. Αυτό το σύστημα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, διαδικασίες για επιβίβαση και επιθεώρηση από

παρατηρητές και επιθεωρητές που ορίζονται από τα Μέλη της Επιτροπής και διαδικασίες δίωξης και κυρώσεων κατά του Κράτους του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο με βάση τα στοιχεία που προκύπτουν από αυτήν την επιβίβαση και επιθεώρηση. Έκθεση διώξεων και κυρώσεων αυτού του είδους που έχουν επιβληθεί συμπεριλαμβάνονται στις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο XXI αυτής της Σύμβασης.

β) Για την επαλήθευση της συμμόρφωσης προς τα μέτρα που έχουν εγκριθεί σύμφωνα με αυτήν τη Σύμβαση, η παρατήρηση και επιθεώρηση γίνεται πάνω στα σκάφη που είναι απασχολημένα με την επιστημονική έρευνα ή την αλιεία θαλάσσιων ζωντανών πόρων στην περιοχή για την οποία ισχύει αυτή η Σύμβαση, μέσω παρατηρητών και επιθεωρητών που ορίζονται από τα Μέλη της Επιτροπής και ενεργούν σύμφωνα με τους όρους που θα αποφασιστούν από την Επιτροπή.

γ) Οι διορισμένοι παρατηρητές και επιθεωρητές εξακολουθούν να υπόκεινται στη δικαιοδοσία του Συμβαλλόμενου Μέρους του οποίου είναι υπήκοοι. Αναφέρουν στο Μέλος της Επιτροπής από το οποίο έχουν οριστεί, το οποίο με τη σειρά του αναφέρει στην Επιτροπή.

3. Μέχρι την καθιέρωση του συστήματος παρατήρησης και επιθεώρησης τα Μέλη της Επιτροπής επιδιώκουν τη λήψη προσωρινών μέτρων για τον ορισμό παρατηρητών και επιθεωρητών και αυτοί οι ορισμένοι παρατηρητές και επιθεωρητές έχουν δικαίωμα να εκτελούν επιθεωρήσεις σύμφωνα με τις αρχές που εκτίθενται στην παράγραφο 2 παραπάνω.

Άρθρο XXV.

1. Αν προκύψει διαφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων των Συμβουλευτικών Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή αυτής της Σύμβασης, αυτά τα Συμβουλευτικά Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους με σκοπό να επιλύσουν τη διαμάχη με διαπραγματεύσεις, έρευνα, μεσολάβηση, συμβιβασμούς, διαιτησία, δικαστικό διακανονισμό ή οποιοδήποτε άλλο ειρηνικό μέσο της δικής τους επιλογής.

2. Οποιαδήποτε διαφορά αυτού του χαρακτήρα που δεν έχει επιλυθεί έτσι, με τη συναίνεση σε κάθε περίπτωση όλων των Μερών της διαφοράς, παραπέμπεται για διακανονισμό στο Διεθνές Δικαστήριο ή σε διαιτησία· αλλά αδυναμία των Μερών της διαφοράς να φθάσουν σε συμφωνία δεν τα απαλλάσσει, με την παραπομπή στο Διεθνές Δικαστήριο ή τη διαιτησία, από την ευθύνη να συνεχίσουν να επιδιώκουν την επίλυσή της με οποιοδήποτε από τα διάφορα ειρηνικά μέσα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παραπάνω.

3. Σε περιπτώσεις που η διαφορά παραπέμπεται σε διαιτησία, το διαιτητικό δικαστήριο συστήνεται κατά τα προβλεπόμενα στο Παράρτημα αυτής της Σύμβασης.

Άρθρο XXVI.

1. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για υπογραφή στην Καμπέρα από την 1η Αυγούστου μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1980 από τα Κράτη που συμμετέχουν στη Σύσκεψη για τη Διατήρηση των Θαλάσσιων Ζωντανών Πόρων της Ανταρκτικής που έγινε στην Καμπέρα από τις 7 μέχρι τις 20 Μαΐου 1980.

2. Τα Κράτη που υπογράφουν τότε θα είναι τα αρχικά υπογράφοντα Κράτη της Σύμβασης.

Άρθρο XXVII.

1. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από υπογράφοντα Κράτη.

2. Τα όργανα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στην Κυβέρνηση της Αυστραλίας, εφεξής οριζόμενη ως θεματοφύλακα.

Άρθρο XXVIII.

1. Η παρούσα Σύμβαση μπαίνει σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατάθεσης του όγδοου οργάνου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από Κράτη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου XXVI της παρούσας Σύμβασης.

2. Σε σχέση με κάθε Κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενσωμάτωσης, το οποίο μετά την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της παρούσας Σύμβασης καταθέτει όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η Σύμβαση μπαίνει σε ισχύ την τριακοστή μέρα μετά την κατάθεση αυτή.

Άρθρο XXIX.

1. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοιχτή για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος που ενδιαφέρεται για έρευνα ή αλιευτικές δραστηριότητες σε σχέση με τους θαλάσσιους ζωντανούς πόρους για τους οποίους ισχύει η παρούσα Σύμβαση.

2. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοιχτή για προσχώρηση από οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενσωμάτωσης που έχουν συσταθεί από κυρίαρχα κράτη και οι οποίοι περιλαμβάνουν ανάμεσα στα μέλη τους ένα ή περισσότερα Κράτη Μέλη της Επιτροπής και στους οποίους τα Κράτη Μέλη του οργανισμού έχουν μεταβιβάσει, καθ' ολοκληρίαν ή μερικώς, αρμοδιότητες σχετικά με θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση. Η προσχώρηση αυτών των οργανισμών περιφερειακής οικονομικής ενσωμάτωσης είναι το θέμα διαβουλεύσεων ανάμεσα στα Μέλη της Επιτροπής.

Άρθρο XXX.

1. Η παρούσα Σύμβαση δύναται να τροποποιηθεί οποτεδήποτε.

2. Αν το ένα τρίτο των Μελών της Επιτροπής ζητήσει συνεδρίαση προς συζήτηση μιας προτεινόμενης τροποποίησης, ο θεματοφύλακας θα συγκαλέσει μια τέτοια συνεδρίαση.

3. Μια τροποποίηση μπαίνει σε ισχύ όταν ο θεματοφύλακας λάβει όργανα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης αυτής από όλα τα Μέλη της Επιτροπής.

4. Τροποποίηση αυτού του είδους θα μπαίνει εφεξής σε ισχύ όσο αφορά σε οποιοδήποτε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος όταν ληφθεί από το θεματοφύλακα διακοίνωση επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από αυτό. Οποιοδήποτε τέτοιο Συμβαλλόμενο Μέρος, από το οποίο δεν έχει ληφθεί τέτοια διακοίνωση μέσα σ' ένα χρόνο από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τροποποίησης σύμφωνα με την παράγραφο 3, θεωρείται ότι έχει αποσυρθεί από την παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο XXXI.

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να αποχωρήσει από την παρούσα Σύμβαση στις 30 Ιουνίου οποιουδήποτε έτους μετά από γραπτή ειδοποίηση όχι αργότερα από την 1η Ιανουαρίου του ίδιου έτους στο θεματοφύλακα, ο οποίος, μόλις παραληφθεί μια τέτοια ειδοποίηση, τη γνωστοποιεί αμέσως στα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Οποιοδήποτε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, μέσα σε εξήντα μέρες από την παραλαβή ενός αντιγράφου μιας τέτοιας ειδοποίησης από το θεματοφύλακα, να παραδώσει γραπτή ειδοποίηση αποχώρησης στο θεματοφύλακα, στην οποία περίπτωση η Σύμβαση παύει να είναι σε ισχύ στις 30 Ιουνίου του ίδιου έτους σχετικά με το Συμβαλλόμενο Μέρος που στέλνει τέτοια ειδοποίηση.

3. Αποχώρηση από την παρούσα Σύμβαση από οποιοδήποτε Μέλος της Επιτροπής δεν επηρεάζει τις οικονομικές υποχρεώσεις του κάτω από την παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο XXXII.

Ο θεματοφύλακας γνωστοποιεί τα ακόλουθα σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη:

α) υπογραφές της παρούσας Σύμβασης και την κατάθεση των οργάνων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης·

β) την ημερομηνία ή έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης και οποιαδήποτε τροποποίηση σ' αυτή.

Άρθρο XXXIII.

1. Η παρούσα Σύμβαση, της οποίας τα κείμενα στην αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική είναι εξίσου αυθεντικά,

κατατίθεται στην Κυβέρνηση της Αυστραλίας που θα στέλνει δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα αυτής σε όλα τα υπογράφοντα και προσχωρήσαντα Μέλη.

2. Η παρούσα Σύμβαση καταχωρείται από το θεματοφύλακα σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Συντάχθηκε στην Καμπέρα σήμερα στις 20 Μαΐου 1980

Σε πίστωση του οποίου οι υπογράφοντες παρακάτω, όντες δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΔΙΑΙΤΗΤΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

1. Το διαιτητικό δικαστήριο που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του άρθρου XXV σύγκειται από τρεις διαιτητές που διορίζονται ως εξής:

α) Το Μέρος που ξεκινάει τη διαδικασία γνωστοποιεί το όνομα ενός διαιτητή στο άλλο Μέρος το οποίο, με τη σειρά του, μέσα σε σαράντα μέρες μετά την ειδοποίηση αυτή, γνωστοποιεί το όνομα του δεύτερου διαιτητή. Τα Μέρη, μέσα σε εξήντα μέρες μετά το διορισμό του δεύτερου διαιτητή, διορίζουν τρίτο διαιτητή που δεν είναι υπήκοος ούτε του ενός ούτε του άλλου Μέρους και δεν είναι της αυτής εθνικότητας με κανέναν από τους δύο πρώτους διαιτητές. Ο τρίτος διαιτητής προεδρεύει του δικαστηρίου.

β) Αν ο δεύτερος διαιτητής δεν έχει οριστεί μέσα στην προβλεπόμενη χρονική περίοδο, ή αν τα Μέρη δεν έχουν συμφωνήσει μέσα στο προβλεπόμενο διάστημα πάνω στο διορισμό του τρίτου διαιτητή, ο διαιτητής αυτός ορίζεται, μετά από αίτηση ενός των Μερών, από το Γεν. Γραμματέα του Διαρκούς Δικαστηρίου Διαιτησίας, από πρόσωπα διεθνούς ακτινοβολίας που να μην έχουν την εθνικότητα ενός Κράτους που είναι Μέρος σ' αυτή τη Σύμβαση.

2. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει πού θα είναι η έδρα του και εγκρίνει το δικό του εσωτερικό κανονισμό.

3. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου λαμβάνεται με πλειοψηφία των μελών του που δε δύνανται να απόσχουν από ψηφοφορία.

4. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος που δεν είναι Μέρος στη διαμάχη μπορεί να επέμβει στη διαδικασία με τη συναίνεση του διαιτητικού δικαστηρίου.

5. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου είναι τελεσίδικη και δεσμευτική για όλα τα Μέρη στη διαμάχη ή για οποιοδήποτε Μέρος που επεμβαίνει στη διαδικασία και όλοι συμμορφώνονται μ' αυτή χωρίς καθυστέρηση. Το διαιτητικό δικαστήριο ερμηνεύει την απόφαση κατόπιν παράκλησης ενός των Μερών στη διαφορά ή οποιουδήποτε παρεμβαίνοντος Μέρους.

6. Εκτός αν το διαιτητικό δικαστήριο άλλως αποφασίσει λόγω των ιδιαζουσών περιστάσεων της υπόθεσης, τα έξοδα του δικαστηρίου, συμπεριλαμβανομένης και της αμοιβής των μελών του, θα βαρύνουν τα Μέρη στη διαφορά σε ίσα μέρη.

ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΥΡΩΣΕΙΣ

Κράτος	Ημερομηνία υπογραφής	Ημερομηνία κατάθεσης, επικύρωσης, έγκρισης (ΕΓ) ή αποδοχής (ΑΠ)
Αργεντινή	11 Σεπτεμβρίου 1980	28 Απριλίου 1982
Αυστραλία	11 Σεπτεμβρίου 1980	6 Μαΐου 1981
Βέλγιο	11 Σεπτεμβρίου 1980	
Χιλή	11 Σεπτεμβρίου 1980	22 Ιουλίου 1981
Γαλλία	16 Σεπτεμβρίου 1980	16 Σεπτεμβρίου 1982
Λαϊκή Δημοκρατία Γερμανίας	11 Σεπτεμβρίου 1980	30 Μαρτίου 1982
Ομοσπονδ. Δημοκρ. Γερμανίας	11 Σεπτεμβρίου 1980	23 Απριλίου 1982*
Ιαπωνία	12 Σεπτεμβρίου 1980	26 Μαΐου 1981 (ΑΠ)
Νέα Ζηλανδία	11 Σεπτεμβρίου 1980	
Πολωνία	11 Σεπτεμβρίου 1980	
Νότια Αφρική	11 Σεπτεμβρίου 1980	23 Ιουλίου 1981
ΕΣΣΔ	11 Σεπτεμβρίου 1980	26 Μαΐου 1981 (ΕΓ)
Ηνωμένο Βασίλειο	11 Σεπτεμβρίου 1980	31 Αυγούστου 1981
ΗΠΑ	11 Σεπτεμβρίου 1980	18 Φεβρουαρίου 1982

*περιλαμβάνει και το Βερολίνο (Δυτ.)

ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΙΣ

Κράτος	Ημερομηνία
Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα	21 Απριλίου 1982

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΖΩΝΤΑΝΩΝ ΠΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΝΤΑΡΚΤΙΚΗΣ

ΚΑΜΠΕΡΡΑ, 7—20 ΜΑΙΟΥ 1980

Η Διάσκεψη αποφάσισε επίσης να συμπεριλάβει στην Τελική Πράξη το κείμενο της παρακάτω δήλωσης που έκανε ο πρόεδρος στις 19 Μαΐου 1980 σχετικά με την εφαρμογή της Σύμβασης για τη Διατήρηση των Θαλάσσιων Ζωντανών Πόρων της Ανταρκτικής στα νερά τα γειτονικά προς το Κεργκουέλεν και το Κρόζετ, δικαιοδοσία πάνω στα οποία έχει η Γαλλία και στα νερά που γειτονεύουν με άλλα νησιά μέσα στην περιοχή που έχει ισχύ αυτή η Σύμβαση, για τα οποία η ύπαρξη κρατικής κυριαρχίας αναγνωρίζεται από όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

«1. Μέτρα για τη διατήρηση των θαλάσσιων ζωντανών πόρων της Ανταρκτικής των υδάτων που πρόσκεινται στο Κεργκουέλεν και Κρόζετ, πάνω στα οποία η Γαλλία έχει δικαιοδοσία, που έχουν ληφθεί από τη Γαλλία πριν από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης θα παραμείνουν σε ισχύ μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης μέχρι να τροποποιηθούν από τη Γαλλία μέσα στα πλαίσια της Επιτροπής ή άλλως.

2. Μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης, κάθε φορά που η Επιτροπή θα πρέπει ν' αναλάβει την εξέταση των αναγκών διατήρησης των θαλάσσιων πόρων της γενικής περιοχής μέσα στην οποία βρίσκονται και τα νερά που πρόσκεινται στο Κεργκουέλεν και Κρόζετ, θα μπορεί η Γαλλία ή να συμφωνήσει ότι τα εν λόγω ύδατα πρέπει να περιληφθούν στην περιοχή εφαρμογής οποιουδήποτε ειδικού μέτρου διατήρησης υπό εξέταση ή να υποδείξει ότι θα πρέπει να αποκλειστούν. Στην τελευταία περίπτωση η Επιτροπή δε θα προχωρήσει στην έγκριση του ειδικού μέτρου διατήρησης σε μια μορφή που να έχει σχέση με τα εν λόγω ύδατα, εκτός αν η Γαλλία άρει την αντίρρησή της. Η Γαλλία μπορεί επίσης να εγκρίνει εθνικά μέτρα που μπορεί να θεωρήσει πρόσφορα για τα εν λόγω ύδατα.

3. Επομένως, όταν εξετάζονται ειδικά μέτρα διατήρησης μέσα στο πλαίσιο της Επιτροπής και με τη συμμετοχή της Γαλλίας, τότε:

α) Η Γαλλία θα δεσμεύεται από οποιαδήποτε μέτρα διατήρησης που εγκρίνονται με απλή συναίνεση με τη συμμετοχή της για τη διάρκεια αυτών των μέτρων. Αυτό δε θα εμποδίζει τη Γαλλία να εκδίδει εθνικά μέτρα, που θα ήσαν πιο αυστηρά από τα μέτρα της Επιτροπής, ή τα οποία θα είχαν να κάνουν με άλλα θέματα.

β) Αν δεν υπάρχει η συναίνεση, η Γαλλία θα εκδίδει οποιαδήποτε εθνικά μέτρα μπορεί να θεωρεί πρόσφορα.

4. Μέτρα διατήρησης, εθνικά ή εγκεκριμένα από την Επιτροπή, σχετικά με τα ύδατα που πρόσκεινται στα Κεργκουέλεν και Κρόζετ, θα εφαρμόζονται στη Γαλλία. Το σύστημα παρατήρησης και επιθεώρησης που προβλέπεται από τη Συνθήκη δε θα εφαρμοσθεί στα ύδατα που πρόσκεινται στο Κεργκουέλεν και Κρόζετ εκτός αν συμφωνεί η Γαλλία και με τον τρόπο που θα συμφωνηθεί.

5. Οι προϋποθέσεις που εκτέθηκαν στις παραγράφους 1 - 4 παραπάνω, σχετικά με την εφαρμογή της Συνθήκης στα νερά που πρόσκεινται στα νησιά του Κεργκουέλεν και Κρόζετ, ισχύουν επίσης και για νερά προσκείμενα στα νησιά εντός της περιοχής για την οποία έχει εφαρμογή αυτή η Σύμβαση πάνω στα οποία αναγνωρίζεται από όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη η ύπαρξη κρατικής κυριαρχίας.

Δεν εγέρθηκε καμιά αντίρρηση στη δήλωση.

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 17 Νοεμβρίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΑΓΚΑΛΟΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ **ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ